

Vertaling

AANVULLEND PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK OEBEKISTAN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 14 NOVEMBER 1996.

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan, Wensende de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oezbekistan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 november 1996 (hierna te noemen "de Overeenkomst"), te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Artikel 21, paragraaf 1, van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar. »

Artikel 2

Artikel 29, paragraaf 2, van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De bepalingen van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

a) in België :

(i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari 1997;

(ii) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die aanvangen op of na 1 januari 1997;

(iii) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari 1997;

b) in Oezbekistan :

(i) op de bij de bron ingehouden belastingen naar inkomsten die zijn verkregen op of na 1 januari 1997;

(ii) op de andere belastingen naar het inkomen of naar het vermogen voor elk belastbaar jaar dat aanvangt op of na 1 januari 1997. »

Artikel 3

1. Elke overeenkomstsluitende Staat zal de andere overeenkomstsluitende Staat in kennis stellen van de voltooiing van de procedures die door zijn wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Aanvullend Protocol is vereist.

2. Dit Aanvullend Protocol zal in werking treden op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Artikel 4

Dit Aanvullend Protocol zal van toepassing blijven zolang als de Overeenkomst zelf van toepassing zal blijven.

Gedaan in tweevoud te Tashkent, op 17 april 1998, inde Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

J.L. DEHAENE,

Eerste Minister

Voor de Regering van de Republiek Oezbekistan :

KARINOV,

President

Overeenkomstig de bepalingen van haar artikel 29, is deze Overeenkomst in werking getreden op 8 juli 1999.

Overeenkomstig de bepalingen van haar artikel 3, is dit Aanvullend Protocol in werking getreden op 8 juli 1999.